

## Vigtige oplysninger

Du kan anmode retten om, at der skal indkaldes flere vidner og sagkyndige, eller at der skal tilvejebringes andet bevismateriale, samtidig med at du oplyser de fakta, som der skal optages bevis for. Du har ogsa ret til at medbringe vidner og sagkyndige, som du onsker afhort. Du bedes **hurtigst** muligt meddele disse vidners navne og adresser til retten.

Som folge af, at der foretages en sikkerhedskontrol ved indgangen til retsbygningen, kan der opsta forsinkelser. Du bedes venligst tage hojde for dette i forbindelse med rejsen til retsmødet.

Det kan ikke garanteres, at alle lokaler i retsbygningerne er tilgængelige for korestolsbrugere. Hvis du ankommer til retsmødet i korestol, bedes du inden retsmødet informere dig om adgangsmulighederne i den konkrete retsbygning.

Hvis du ikke rader over konomiske midler og derfor ikke er i stand til at opbyde de nodvendige midler til betaling af rejseomkostningerne, kan du efter anmodning fa udbetalt en akontogodtgorelse for de nodvendige rejseomkostninger. Du bedes sammen med anmodningen forelægge dokumentation for dine konomiske forhold, fx lønattest, meddelelse af bevilling af pension eller kontanthjalp eller en attest for, at du modtager arbejdsloshedsdagpenge, og samtidig oplyse, hvor mange personer du forsorger med dine indtægter.

Som regel stilles midlerne til disposition i form af billetter til 2. klasse til kollektive transportmidler. Det kan kun i undtagelsestilfælde komme pa tale at udbetale dem kontant.

Du kan indgive anmodningen om udbetaling af et akontobeløb til dækning af rejseomkostningerne til den domstol, der er oplyst i brevhovedet, i presserende tilfælde ogsa til den byret, der er ansvarlig for din bopelskommune. Anmodningen bedes indgivet ufortøvet, efter at du har modtaget denne indkaldelse.

### Oplysninger til skadelidte og/eller civile parter:

1. Efter anmodning kan skadelidte – sa vidt det vedrorer dem – fa meddelelse om tiltalefrafald, tid og sted for domsforhandlingen samt de fremsatte sigtelser mod den tiltalte og retssagens udfald. Skadelidte kan i serdeleshed ogsa anmode om at fa meddelt, om den domfeldte har faet palagt ikke at tage kontakt til skadelidte eller ikke at have omgang med skadelidte. Hvis skadelidte ikke behersker det tyske sprog, kan vedkommende efter anmodning fa meddelt tid og sted for domsforhandlingen pa et sprog, som vedkommende forstar.

Desuden kan skadelidte efter anmodning fa meddelt, om der er truffet afgorelse om iværksettelse eller ophor af frihedsberøvende foranstaltninger over for sigtede eller domfeldte, eller om der for første gang eller pa ny bevilges lempelse eller orlov i forbindelse med fuldbyrdelse af en fængselsstraf, safremt det godtgøres, at vedkommende har en berettiget interesse, og sigtede eller domfeldte ikke har en beskyttelsesverdig interesse, der er til hinder herfor (jf. § 406d i den tyske strafferetsplejelov [*Strafprozessordnung/StPO*]). I lovfestede undtagelsestilfælde er det ikke nodvendigt at godtgøre en berettiget interesse. Endvidere kan skadelidte pa anmodning fa meddelt, om sigtede eller domfeldte har unddraget sig en frihedsberøvende foranstaltning ved flugt, samt hvilke foranstaltninger der i givet fald er blevet truffet for at beskytte skadelidte.

Der gøres opmærksom på, at meddelelserne kan udeblive, hvis de ikke kan fremsendes til den oplyste adresse.

Hvis skadelidte har valgt at lade sig bistå af en advokat, hvis en sådan er blevet beskikket, eller hvis skadelidte repræsenteres af en advokat, fremsendes meddelelserne til advokaten.

2. Såfremt der foreligger en berettiget interesse, har skadelidte ret til aktindsigt gennem en advokat eller til at modtage visse kopier af sagens aktstykker samt til at besigtige beviser, der tilbageholdes under officielt tilsyn, i det omfang den sigtede eller andre personer ikke har beskyttelsesværdige interesser, som er til hinder herfor (§ 406e i den tyske strafferetsplejelov).
3. Skadelidte har ret til for egen regning at få bistand af en advokat, som er til stede ved afhøringen og kan udøve visse rettigheder for skadelidte.

Endvidere er der på skadelidtes anmodning mulighed for, at en person, som denne har tillid til, kan være til stede under vidneafhøringen af skadelidte, med mindre dette bringer undersøgelserne i fare (§ 406f i den tyske strafferetsplejelov).

4. Personer, som ifølge § 395 i den tyske strafferetsplejelov er berettigede til at indtræde i sagen som civile parter, har ligeledes ret til at lade sig bistå af en advokat eller repræsentere ved en sådan før indledningen af den offentlige retsforfølgning og uden at fremsætte erklæring om indtrædelsen. De har ret til at være til stede under domsforhandlingen, også selvom de skal afhøres som vidne. Den indtrædelsesberettigedes advokat har ligeledes ret til at være til stede under domsforhandlingen.
5. **Skadelidtes rettigheder uden for straffesagen (§ 406j i den tyske strafferetsplejelov):**

- a) I tilfælde af et formueretligt krav, der er opstået som følge af lovovertrædelsen, kan skadelidte gøre kravet gældende over for den sigtede person i straffesagen i overensstemmelse med §§ 403 – 406c i den tyske strafferetsplejelov og § 81 i den tyske ungdomsdomstolslov [*Jugendgerichtsgesetz/JGG*] i det omfang, det henhører under domstolene og endnu ikke er blevet gjort gældende i et civilt søgsmål. En sådan begæring kan fremsættes skriftligt eller mundtligt til protokollering ved en retsskriver, ved domsforhandlingen også mundtligt indtil begyndelsen af fremførelsen af de afsluttende bemærkninger. Begæringen skal indeholde en begrundelse for kravet, en angivelse af, hvad kravet omfatter, samt de fornødne bevisligheder. Efter anmodning kan skadelidte få bevilget fri proces med henblik på at få bistand af en advokat.
- b) Desuden kan skadelidte
  - i henhold til den tyske lov om beskyttelse mod vold [*Gewaltschutzgesetz*] begære afsigelse af kendelser om foranstaltninger over for sigtede,
  - i henhold til den tyske lov om erstatning til ofre for voldsforbrydelser [*Opferentschädigungsgesetz*] gøre krav på forsørgelsesydelse gældende, og
  - i henhold til de administrative forskrifter for den tyske forbundsstat og de tyske delstater i givet fald gøre erstatningskrav gældende.
- c) Skadelidte har også mulighed for at få støtte og hjælp fra støtteorganisationer for ofre, eksempelvis
  - i form af rådgivning,

- ved at der formidles eller stilles en indkvartering i et beskyttelsescenter el.lign. til rådighed, eller
- gennem formidling af terapeutiske tilbud såsom medicinsk eller psykologisk hjælp eller andre tilgængelige støttetilbud på det psykosociale område.

6. **Skadelidtes rettigheder inden for straffesagen (§ 406i i den tyske strafferetsplejelov):**

- a) Under de i §§ 395 og 396 i den tyske strafferetsplejelov eller § 80, stk. 3 i den tyske ungdomsdomstolslov nævnte forudsætninger kan skadelidte indtræde i den offentlige retsforfølgning som civil part og kan i den forbindelse
- i henhold til § 397a i den tyske strafferetsplejelov søge om beskikkelse af en bistandsadvokat eller om fri proces for dennes beskikkelse, og
  - i henhold til § 397, stk. 3 i den tyske strafferetsplejelov og §§ 185 og 187 i den tyske lov om domstolenes ordning [*Gerichtsverfassungsgesetz/GVG*] gøre krav om tolkning og oversættelse gældende i straffesagen.
- b) Endvidere kan skadelidte
- gøre et formueretligt krav, der er opstået som følge af lovovertrædelsen, gældende i straffesagen i henhold til §§ 403 til 406c i den tyske strafferetsplejelov og § 81 i den tyske ungdomsdomstolslov,
  - i det omfang, skadelidte afhøres som vidne af anklagemyndigheden eller retten, gøre kompensationskrav gældende i henhold til den tyske kompensationslov for justitsvæsenet,
  - opnå erstatning ved rehabiliterende retspraksis i henhold til § 155a i den tyske strafferetsplejelov, samt
  - anmelde et strafbart forhold eller begære påtale i henhold til § 158 i den tyske strafferetsplejelov.

Civile parter, der allerede har fået adgang til at indtræde i sagen, kan under de i § 397a i den tyske strafferetsplejelov nævnte forudsætninger søge om beskikkelse af en advokat vedrørende den nedlagte påstand.

Skadelidte har endvidere mulighed for at få støtte og hjælp fra en støtteinstitution for ofre. Her fås tillige nærmere oplysninger om psykosocial bistand i sagen.

7. I delstaten Niedersachsen kan ofre for forbrydelser bl.a. henvende sig til støttekontorerne for ofre under støttefonden „Stiftung Opferhilfe Niedersachsen“.

Støttekontorerne står klar med følgende konkrete hjælpetilbud: psykosocial bistand og rådgivning, videreformidling til videregående hjælpe- og rådgivningstilbud, ledsagelse i forbindelse med møder i retten og aftaler med myndigheder, advokater og læger samt støtte i forbindelse med ansøgninger. Desuden kan ofre få oplysninger om økonomisk bistand og økonomiske rettigheder.

Støttekontorer for ofre findes i følgende byer:

Aurich, Braunschweig, Bückeburg, Göttingen, Hannover, Hildesheim, Lüneburg, Oldenburg, Osnabrück, Stade og Verden. Det nærmeste støttekontor inkl. adresse, kontaktpersoner og åbningstider finder du på [www.opferhilfe.niedersachsen.de](http://www.opferhilfe.niedersachsen.de).

Fonden Stiftung Opferhilfe Niedersachsen arbejder tæt sammen med foreningen WEISSER RING e.V.'s delstatskontor i Niedersachsen. ([www.weißer-ring.de](http://www.weißer-ring.de)). Derudover findes der mange andre aktive støtteorganisationer for ofre på regionalt plan.

8. Forbundsjustitsministeriet har desuden udgivet en særlig brochure for ofre („Opferfibel“) med yderligere oplysninger, som kan downloades på <http://www.bmju.de/opferschutz>.
9. Såfremt skadelidte ikke behersker det tyske sprog eller er høre- eller talehæmmet, kan der uden vederlag gøres brug af en beskikket tolk under hele straffesagen. Endvidere kan der forlanges skriftlig oversættelse af kendelser om frihedsberøvende foranstaltninger samt af anklageskrifter, kendelser i udenretslige straffesager og ikke-endelige domme.